

**PARTE PRIMA**  
**LEGGI E DECRETI**

LEGGE REGIONALE 28 ottobre 1960, n. 17

Modifiche alla legge regionale 7 settembre 1958, n. 23.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Il 3° comma dell'art. 7 della l. r. 7 settembre 1958, n. 23, è sostituito dal seguente:

« Agli effetti dell'assicurazione di malattia i dipendenti in servizio o in quiescenza dell'Amministrazione regionale sono assicurati presso un ente mutualistico di malattia, che garantisca un trattamento non inferiore a quello riconosciuto agli impiegati civili dello Stato.

Il Presidente della Giunta Regionale, previa deliberazione della Giunta stessa, è autorizzato a stipulare con l'ente prescelto apposita convenzione allo scopo di disciplinare il rapporto di assicurazione di cui sopra.

Gli oneri a carico dell'Amministrazione regionale non dovranno superare la misura dell'8% e quelli a carico del personale la misura del 2% della retribuzione soggetta a contributo ».

Art. 2

All'art. 7 della l. r. 7 settembre 1958, n. 23, è aggiunto il seguente comma:

« Alla copertura dell'eventuale differenza fra l'indennità premio di servizio prevista per gli impiegati civili dello Stato e quella prevista dall'ente presso il quale il personale regionale è assicurato, l'Amministrazione regionale provvede con stanziamenti annuali in apposito capitolo di bilancio ».

Art. 3

Ai fini previsti dal 2° comma dell'art. 14 e dal 2° comma dell'art. 15 della l. r. 7 settembre 1958, n. 23, il rapporto di consistenza dei gruppi linguistici esistenti in Regione verrà desunto dal rapporto di rappresentanza dei gruppi medesimi in seno al Consiglio Regionale.

**ERSTER TEIL**  
**GESETZE UND DEKRETE**

REGIONALGESETZ vom 28. Oktober 1960, Nr. 17

Änderungen zum Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Absatz 3 des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 wird durch die folgenden ersetzt:

« Hinsichtlich der Krankenversicherung sind die Beamten der Regionalverwaltung im Dienst oder Ruhestand bei einer Krankenversicherungskörperschaft versichert, die eine nicht niedrigere Behandlung gewährleistet, als den Zivilbeamten des Staates zuerkannt ist.

Der Präsident des Regionalausschusses wird nach Beschluß des Ausschusses ermächtigt, mit der gewählten Körperschaft eine eigene Vereinbarung abzuschließen, um das obige Versicherungsverhältnis zu regeln.

Die Belastungen der Regionalverwaltung dürfen das Ausmaß von 8 v.H. und jene des Personals das Ausmaß von 2 v.H. der beitragspflichtigen Entlohnung nicht überschreiten ».

Art. 2

Dem Art. 7 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 wird folgender Absatz hinzugefügt:

« Die allfällige Differenz zwischen der für die Zivilbeamten des Staates vorgesehenen Dienstprämienzulage und der von der Körperschaft, bei der das Personal der Region versichert ist, vorgesehenen Zulage wird von der Regionalverwaltung durch jährliche Ansätze in einem eigenen Kapitel des Haushaltes gedeckt ».

Art. 3

Für die im Art. 14 Abs. 2 und im Art. 15 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgesehenen Ziele wird das Bestandsverhältnis der Sprachgruppen der Region dem Vertretungsverhältnis dieser Sprachgruppen im Regionalrat entnommen.

Per le assunzioni di personale salariato, di cui all'art. 13 della legge sopraindicata, si potrà prescindere dal riferimento al rapporto di consistenza dei gruppi linguistici esistenti nella Regione.

#### Art. 4

Le disposizioni di cui all'art. 25 della l. r. 7 settembre 1958, n. 23, sono estese anche alle seguenti categorie di personale:

- 1) personale inquadrato ai sensi del decreto legislativo 7 aprile 1948, n. 262 e successive integrazioni nei ruoli ordinari e nei ruoli aggiunti dello Stato e transitato nei ruoli della Regione Trentino - Alto Adige, ai sensi dell'art. 22 della l. r. 7 settembre 1958, n. 23;
- 2) personale inquadrato nella carriera esecutiva del Corpo forestale dello Stato a sensi della legge 28 dicembre 1957, n. 1302, transitato o che transiterà nei ruoli regionali;
- 3) personale proveniente dal ruolo sottufficiali, guardie scelte e guardie dei servizi dell'economia montana e delle foreste inquadrato nelle varie carriere del ruolo organico del personale amministrativo della Regione.

#### Art. 5

I benefici previsti dal 5° comma dell'art. 22 della l. r. 7 settembre 1958, n. 23, vengono estesi al personale che entro il 23 settembre 1960 ha presentato domanda di inquadramento nei ruoli regionali.

#### Art. 6

Il 1° comma dell'art. 29 della l. r. 7 settembre 1958, n. 23, è sostituito dal seguente:

« Fino a quando a seguito di promozione in carriera, non saranno stati ricoperti nei ruoli organici, amministrativi tecnici o speciali, previsti dalla presente legge, posti con qualifica di Direttore di Divisione in numero tale da assicurare la piena formazione del Consiglio di amministrazione, la nomina dei sei impiegati di cui all'art. 3, lett. b), verrà fatta fra i funzionari aventi qualifica non inferiore a Direttore di Sezione o scegliendoli tra il personale comunque in servizio presso la Regione, sempre di qualifica non inferiore a Direttore di Sezione ».

Für die Aufnahme der Lohnbediensteten nach Art. 13 des obgenannten Gesetzes kann von der Bezugnahme auf das Bestandsverhältnis der Sprachgruppen in der Region Abstand genommen werden.

#### Art. 4

Die Bestimmungen des Art. 25 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 sind auch auf die folgenden Kategorien von Personal ausgedehnt:

1. auf das im Sinne des Gesetzdekretes vom 7. April 1948, Nr. 262 und der nachfolgenden Ergänzungen in den ordentlichen Stellenplänen und in den Zusatzstellenplänen des Staates eingestufte und im Sinne des Art. 22 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 in die Stellenpläne der Region Trentino - Tiroler Etschland übergetretene Personal;
2. auf das im Sinne des Gesetzes vom 28.12.1957, Nr. 1302 in der mittleren Laufbahn der staatlichen Forstabteilung eingestufte Personal, das in die regionalen Stellenpläne übergetreten ist oder übertreten wird;
3. auf das aus dem Stellenplan der Unteroffiziere, Forstaufseher und Forstangestellten der Dienste für Bergwirtschaft und Forstwesen stammende und in den verschiedenen Laufbahnen des Stellenplanes des Verwaltungspersonals der Region eingestufte Personal.

#### Art. 5

Die im Art. 22 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgesehenen Begünstigungen sind auf das Personal ausgedehnt, das bis zum 23. September 1960 ein Gesuch um Einstufung in die regionalen Stellenpläne eingereicht hat.

#### Art. 6

Der 1. Absatz des Art. 29 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 wird durch den folgenden ersetzt:

« Solange auf Grund von Beförderungen innerhalb der Laufbahn in den in diesem Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstellenplänen, technischen Stellenplänen oder Sonderstellenplänen nicht Planstellen mit dem Rang eines Abteilungsleiters besetzt werden, daß die vollständige Bildung des Verwaltungsrates gewährleistet ist, wird die Ernennung der sechs Beamten nach Art. 3 Buchstabe b) aus den Reihen der Beamten mit dem Mindestrang eines Sektionsleiters oder jedenfalls aus den Reihen des im Dienste der Region stehenden Personals, immer mit dem Mindestrang eines Sektionsleiters, vorgenommen ».

## Art. 7

L'anzianità di servizio acquisita nella carriera di concetto, rispettivamente nella carriera esecutiva, dal personale dichiarato vincitore dei concorsi previsti dagli artt. 30 e 31 della l. r. 7 settembre 1958, n. 23, è valutata, per la parte eccedente l'anzianità minima richiesta per l'ammissione ai predetti concorsi, solo per metà ai fini del computo dell'anzianità di servizio richiesta per l'ammissione agli scrutini di promozione a Consigliere di 2<sup>a</sup> classe od a Segretario aggiunto, e qualifiche equiparate, nonché per l'ammissione ai concorsi di merito distinto e dagli esami di idoneità per la promozione a Direttore di Sezione od a Primo segretario, e qualifiche equiparate.

L'anzianità così determinata, nella parte non richiesta per la promozione a Consigliere di 2<sup>a</sup> classe, od a Segretario aggiunto, e qualifiche equiparate, viene riconosciuta come se fosse stata acquisita nella qualifica a cui il personale è stato promosso.

## Art. 8

Alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge si provvede con gli stanziamenti iscritti ai cap. 20, 24 e 25 del bilancio della Regione per l'esercizio finanziario in corso.

## Art. 9

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 23 ottobre 1960

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
ODORIZZI

Visto: *Il Commissario del Governo nella Regione*  
BIANCHI

## Art. 7

Das vom Personal, das aus den Wettbewerben nach Art. 30 und 31 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 als Sieger hervorgegangen ist, in der gehobenen bzw. in der mittleren Laufbahn erworbene Dienstalter wird für den Teil, der über das vorgeschriebene Mindestdienstalter für die Zulassung zu den obigen Wettbewerben hinausgeht, für die Berechnung des vorgeschriebenen Dienstalters für die Zulassung zu den Auszählungen zwecks Beförderung zum Rat II. Klasse oder Hilfssekretär und zu den gleichwertigen Rängen sowie für die Zulassung zu den Wettbewerben nach besonderen Verdiensten und zu den Eignungsprüfungen für die Beförderung zum Sektionsleiter oder ersten Sekretär und zu den gleichwertigen Rängen nur zur Hälfte gezählt.

Das so ermittelte Dienstalter wird für den für die Beförderung zum Rat II. Klasse oder Hilfssekretär oder zu den gleichgestellten Ränge nicht erforderlichen Teil so anerkannt, als ob es in der Rangstufe erreicht worden wäre, zu welcher das Personal befördert wurde.

## Art. 8

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Belastung wird durch die Ansätze in den Kap. 20, 24 und 25 des Haushaltes der Region für das laufende Finanzjahr gedeckt.

## Art. 9

Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Tiroler Etschland in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 28. Oktober 1960

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
ODORIZZI

Gesehen: *Der Regierungskommissär in der Region*  
BIANCHI